

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 27.05.2024 12:46:23
Уникальный программный ключ:
ca953a01204891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Стилистика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 3 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Вечерне-заочное отделение филологического факультета. Дисциплина состоит из 5 разделов и 7 тем и направлена на изучение следующих задач: - показать специфику тропов и стилистических приёмов, используемых в текстах на китайском языке, и способы их перевода на русский язык -рассмотреть основные функциональные стили и выделить их основные элементы в текстах различной функционально-стилевой принадлежности -изучить основные средства стилистической лексикологии и способы их перевода на русский язык - выявить специфику фразеологии как особого элемента стилистики китайского языка - рассмотреть основные способы стилистического анализа китайского текста

Целью освоения дисциплины является Сформировать целостное представление о системе стилистических средств и приёмов, используемых в текстах на английском языке различной функциональностилевой принадлежности, и особенности их перевода на русский язык

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Стилистика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Стилистика первого языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Стилистика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Древние языки и культуры; Русский язык и культура речи;	Переводческая практика; Педагогическая практика; Современный русский язык; Лексикология первого языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого иностранного языка; <i>Государственное устройство (первый язык)**</i> ; <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык)**</i> ; <i>Практический курс профессионального перевода (русский язык)**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Лексическая семантика (первый язык)**</i> ; Медицинский английский; Юридический английский; Технический английский; <i>Коммуникативная этностилистика**</i> ;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	Русский язык и культура речи;	Переводческая практика; Педагогическая практика; Лексикология первого языка; Частная теория перевода (первый язык); <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык)**</i> ; <i>Практический курс профессионального перевода (русский язык)**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Лексическая семантика</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
			<i>(первый язык)**;</i> Современный русский язык; <i>Коммуникативная этностилистика**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Стилистика первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очно-заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			3
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	17		17
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	0		0
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	46		46
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	9		9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Стилистика как лингвистическая дисциплина	1.1	Определение стилистики. Виды стилистики.	
		1.2	Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами (с фонетикой, грамматикой, лексикологией, историей языка). Их взаимосвязь.	
Раздел 2	Стилистическая лексикология	2.1	Слова с эмоциональнооценочным значением. Слова высокого стилистического тона.	
		2.2	Словообразовательные аффиксы и их коннотация.	
Раздел 3	Проблема стилистических норм	3.1	Проблема стилистических норм. Соотношение стилистических норм с другими видами языковых норм литературного языка.	
Раздел 4	Стилистические фигуры. Средства наглядности и образности	4.1	Стилистические фигуры. Средства наглядности и образности. Метафора, метонимия и их разновидности. Перифраза и ее разновидности. Эпитеты. Средства сатиры и юмора.	
Раздел 5	Стилистика текста	5.1	Стилистика текста. Язык автора и язык персонажей. Речевая характеристика персонажей. Виды передачи чужой речи: прямая, косвенная и несобственно прямая.	

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и экран, методический материал, плакаты
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Методический кабинет, коворкин-рум

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Арнольд Ирина Владимировна. Стилистика современного английского языка. Стилистика декодирования : учебник / И.В. Арнольд ; Науч. ред. П.Е.Бухаркин. - 4-е изд.,

испр. и доп. - М. : Альянс, 2019. - 384 с.

2. Заева Леонида Кузьминична. Лингвистические основы аннотирования газетных статей (на материале английского языка) / Л.К. Заева // Изучение лексических и грамматических единиц в аспекте функциональной стилистики. - М. : УДН, 1982. - С. 37 - 41.

Дополнительная литература:

1. Ахманова О.С. Теория и практика перевода в свете учения о функциональных стилях речи / О.С. Ахманова, В.Я. Задорнова // Лингвистические проблемы перевода. - М. : Изд-во Московского ун-та, 1981.

2. Е.Н. Басовская. Стилистика и литературное редактирование. Учебное пособие для академического бакалавриата. - М. : Юрайт, 2018.

- М.П. Брандес, В.И. Провоторов. Предпереводческий анализ текста.

Учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков. - М. : НВИТЕЗАУРУС, 2001.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Стилистика первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Стилистика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Ст.преп. КИЯ ФФ РУДН

Должность, БУП

Подпись

Кузьмина Е.С.

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Должность БУП

Подпись

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Декан ФФ РУДН

Должность, БУП

Подпись

Барабаш В.В.

Фамилия И.О.